

Paris, ce 12 mars 1980

Bien cher Franklin,

Ceci n'est pas - malheureusement - ma réponse à votre bonne et substantielle lettre où vous m'informez des nouveaux projets concernant "C.C.", mais simplement un petit message amical à la veille de notre départ pour Lyon, où nous allons emporter "Griffon" N°1 (qui est sorti de presse, mais que je ne verrai que dans une heure !), ainsi qu'"Ellébore" N°3. Ceci vous ouvre, cher ami, des perspectives ~~de nouvelles~~ nouvelles à très court terme : nous commencerons nos envois aux amis étrangers à notre retour de Lyon, vers le 23 ou 25 au plus tard.

En attendant, j'ai parcouru du mieux que j'ai pu votre longue lettre, qui me semble elle aussi ouvrir des perspectives alléchantes à très court terme. Trop court même, je le crains fort, pour moi, puisqu'avec l'exposition Anne Zthuïn et notre "show" lyonnais, ce mois de mars ~~même~~ ne m'offre guère la possibilité de travailler à de nouveaux textes. Or, il me semble que c'est ce que vous vouliez de moi, justement dès le mois en cours ; mais je dois me faire traduire la lettre en détail par l'ami Petr Král, et nous n'avons pu nous rencontrer jusqu'ici, et ne pourrons donc le faire qu'après Lyon.

En fait, je dispose dès maintenant d'un certain nombre de textes sur vous, Penelope et aussi Bogertte, mais il s'agit dans tous les cas de notices plus ou moins brèves, toujours adaptées aux exigences d'une situation précise. Je les récapitule ici : pour Penelope, une notice pour le "Dictionnaire", une pour l'anthologie à paraître en Allemagne, et un "médaille" pour "Griffon" (dont l'épreuve ci-jointe) ; pour vous, cher Franklin, la même chose, les mêmes trois "petits papiers" dont un joint. Pour Bogertte, enfin, un texte déjà écrit sur ses "phantomorphes" pour mes futurs "Mystères de la Chambre noire" (le projet tient toujours et prend même de l'ampleur, et à cet égard, je serai tout à fait ravi de recevoir la visite de Laughlin en avril, mois où nous ne bougerons pas !), et le "médaille" ci-joint. Je vous envoie à titre purement documentaire ces trois "médailles" ; les autres notices devant être recopiées par Simone viendront à notre retour. Bien sûr, les mêmes idées reviennent dans tous ces textes, mais exprimées à chaque fois d'une manière un peu différente, selon les règles "fonctionnelles" de genres un peu différents. Tout cela ne constitue certes pas l'équivalent d'un texte exhaustif où je devrais parler de l'ensemble des américains ; mais peut-être pouvez-vous l'utiliser en attendant mieux. Vous en ferez de toute façon ce que vous voulez !

Toujours à titre de document, je vous joins, comme promis depuis longtemps, la misérable "notice" que J.H.M. avait faite sur vous deux à la fois pour le "Dictionnaire". Encore faut-il souligner que cette photocopie est plus nette que l'original, dans la mesure où comme vous pouvez peut-être vous en rendre compte, le correcteur du Dictionnaire a "repris" à la plume une partie du texte dactylographié par J.H.M. (d'où d'ailleurs l'erreur commise sur votre date de naissance, même si elle vous rajeunit de six ans !) Toutes les notices faites par J.H.M. étaient de cette encre, si j'ose ainsi dire, même celle sur Gorky ! Heureusement, en ce qui vous concerne, j'ai pu obtenir de refaire complètement les notices, ainsi que pour Grannell. Quant à Kasmrowsky, j'avais déjà écrit l'article quand John a envoyé le sien. Il n'y a que pour "Etats-Unis" que je n'ai rien pu faire, faute de délai pour la remise des articles, et c'est fort dommage, car là aussi il y a des erreurs ou des omissions plus ou moins fâcheuses.

J'avais demandé à mes collaborateurs du "Dictionnaire" de me faire une photocopie des deux notices "Penelope R." et "Franklin R.", mais hélas ! ils n'y ont pas pensé au moment où cela aurait été possible, et c'est la raison pour laquelle il faut maintenant les retaper à la machine. Un peu de patience, donc, cela va venir.

Toujours à titre informatif, je vous joins aussi le nouvel "historique" de P.K. pour "Griffon", qui peut vous être utile - on ne sait jamais et la traduction française de "Voluptuous Magnet", dont nous avons laissé le titre en anglais.

L'exposition de Lyon ouvre donc ses portes mardi prochain; je vous enverrai une poignée de cartes d'invitation pour les répartir entre tous nos amis - et de mon côté je "répartis" aussi les "C.C." et les Nancy Joyce Peters que vous m'avez envoyé pour les uns et les autres.

Dans mes prochains envois figurera aussi un catalogue Dax que je vous envoie de la part de son épouse (qui s'appelle aussi Simone), et quelques exemplaires supplémentaires du catalogue Anne Ethuin.

A très bientôt,
et toutes nos amitiés (un peu pluvieuses hélas ! ~~xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx~~ mais pour le vernissage Anne Ethuin nous avons eu un beau temps, et beaucoup d'amis étaient venus, dont Guy Flandre; je lui ai dit que j'avais un petit colis à lui remettre de votre part). Nous espérons que le temps s'arrangera pour Lyon...)

Surrealists greetings

PHAS
SE Archives Édouard et Simone Jaeger